



Wilo-AlarmControl

- | | | | |
|-----------|-----------------------------------------------|------------|--------------------------------------|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | TR | Montaj ve kullanma kılavuzu |
| GB | Installation and operating instructions | S | Monterings- och skötselanvisning |
| F | Notice de montage et de mise en service | FIN | Asennus- ja käyttöohjeet |
| NL | Inbouw- en bedieningsvoorschriften | H | Beépítési és üzemeltetési utasítás |
| E | Instrucciones de instalación y funcionamiento | PL | Instrukcja montażu i obsługi |
| I | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione | CZ | Návod k montáži a obsluze |
| P | Manual de instalação e funcionamento | RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας | RO | Instrucțiuni de montaj și exploatare |

Fig.1:

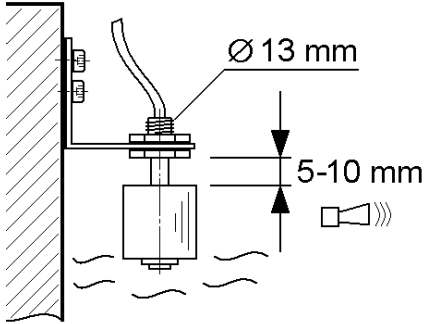


Fig.2:

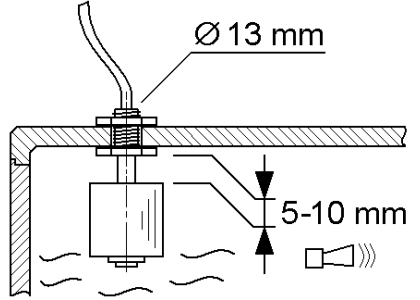
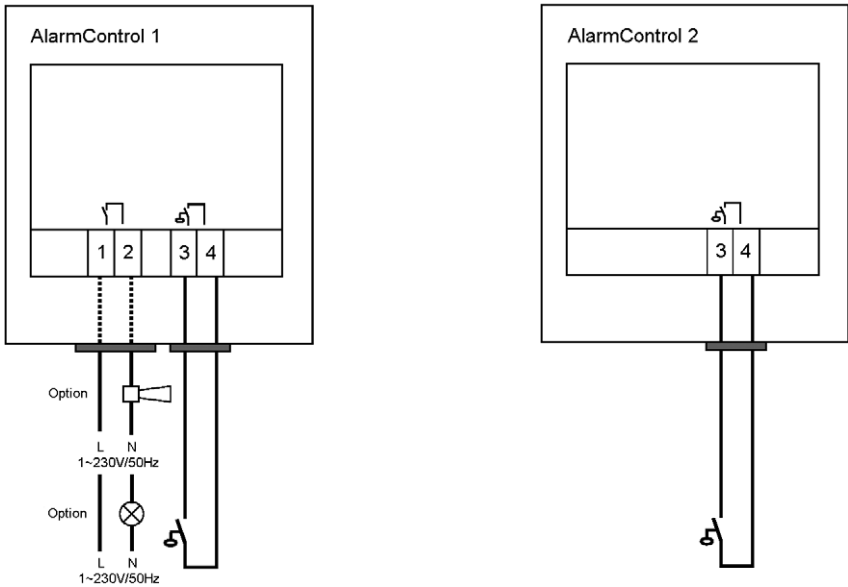


Fig.3:



D	Einbau- und Betriebsanleitung	3
GB	Installation and operating instructions	10
F	Notice de montage et de mise en service	17
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	25
E	Instrucciones de instalación y funcionamiento	32
I	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	39
P	Manual de instalação e funcionamento	47
GR	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	54
TR	Montaj ve kullanma kılavuzu	62
S	Monterings- och skötselanvisning	69
FIN	Asennus- ja käyttöohjeet	76
H	Beépítési és üzemeltetési utasítás	83
PL	Instrukcja montażu i obsługi	90
CZ	Návod k montáži a obsluze	98
RUS	Инструкция по монтажу и эксплуатации	105
RO	Instrucțiuni de montaj și exploatare	113

1 Γενικά

1.1 Πληροφορίες για το παρόν έγγραφο

Οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της συσκευής. Θα πρέπει να φυλάσσονται πάντα κοντά στη συσκευή. Η ακριβής τήρηση αυτού του εγχειριδίου αποτελεί προϋπόθεση για τη χρήση βάσει προδιαγραφών και το σωστό χειρισμό της συσκευής. Οι οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας αντιστοιχούν στον τύπο της συσκευής και στα βασικά πρότυπα τεχνικής ασφάλειας κατά το χρόνο της έκδοσής των.

2 Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας περιέχουν θεμελιώδεις υποδείξεις για την εγκατάσταση και λειτουργία στις οποίες πρέπει να δοθεί προσοχή. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να διαβάζονται από τον εγκαταστάτη πριν από τη συναρμολόγηση ή τη θέση σε λειτουργία αλλά και από τον υπεύθυνο για το χειρισμό του μηχανήματος. Δεν πρέπει να προσέξουμε μόνο τις γενικές υποδείξεις ασφάλειας αυτής της παραγράφου αλλά και τις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας με τα σύμβολα του κινδύνου που αναγράφονται στις παρακάτω παραγράφους.

2.1 Χαρακτηριστικά των υποδείξεων στις οδηγίες ασφαλείας

Σύμβολα:

Γενικό σύμβολο κινδύνου



Κίνδυνος από ηλεκτρική τάση



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: ...



Χαρακτηριστικές λέξεις:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κρίσιμα επικίνδυνη κατάσταση.

Η μη προσοχή οδηγεί σε θάνατο ή σε βαρύτατους τραυματισμούς

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ο χρήστης μπορεί να υποστεί τραυματισμούς (βαρείς).

Η «προειδοποίηση» υπονοεί ότι είναι πιθανόν να προκύψουν βλάβες για πρόσωπα (βαρείς) εάν δεν προσεχθούν οι οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Υπάρχει ο κίνδυνος να πάθει βλάβη η αντλία / εγκατάσταση. «προσοχή» σημαίνει ότι είναι δυνατόν να προκληθούν ζημιές στο προϊόν αν δεν προσεχθούν οι οδηγίες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Μια χρήσιμη υπόδειξη για τον χειρισμό του προϊόντος. Εφιστά επίσης την προσοχή μας σε πιθανές δυσκολίες.

2.2 Εξειδίκευση προσωπικού

Το προσωπικό που ασχολείται με τη συναρμολόγηση πρέπει να διαθέτει την απαραίτητη εξειδίκευση γι' αυτές τις εργασίες

2.3 Κίνδυνοι εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας

Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να έχει σαν επακόλουθο τον κίνδυνο προσώπων, εγκατάστασης και αντλίας. Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να στερήσει το δικαίωμα της εγγύησης.

Ειδικότερα η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει τους εξής κινδύνους :

- Διακοπή σημαντικών λειτουργιών της αντλίας ή της εγκατάστασης,
- Διακοπή των προδιαγεγραμμένων διαδικασιών συντήρησης και επισκευής.
- Κινδύνους για τα πρόσωπα από ηλεκτρικές, μηχανικές ή βακτηριολογικές επιδράσεις,
- Αντικειμενικές βλάβες

2.4 Υποδείξεις ασφαλείας για τον χρήστη

Πρέπει να προσέχονται οι κανονισμοί που ισχύουν για την πρόληψη ατυχημάτων.

Πρέπει να αποκλεισθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από την ηλεκτρική ενέργεια. Πρέπει να προσεχθούν οι προδιαγραφές του VDE και των τοπικών επιχειρήσεων παραγωγής ενέργειας (ΔΕΗ).

2.5 Υποδείξεις ασφαλείας για εργασίες ελέγχου και συναρμολόγησης

Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει ώστε όλες οι εργασίες ελέγχου και συναρμολόγησης να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο γνωρίζει οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας.

Εννοείται ότι όλες οι εργασίες στην αντλία / εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιούνται όταν η εγκατάσταση είναι εκτός λειτουργίας.

2.6 Αυθαίρετες τροποποιήσεις και κατασκευή ανταλλακτικών

Μετατροπές στην αντλία / εγκατάσταση επιτρέπονται μόνο μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή. Αυθεντικά εξαρτήματα και

ανταλλακτικά του ίδιου του κατασκευαστή εξασφαλίζουν πλήρη ασφάλεια. Η χρήση εξαρτημάτων άλλης προέλευσης απαλλάσσει τον κατασκευαστή από ενδεχόμενες δυσμενείς συνέπειες.

2.7 Ανεπίτρεπτοι τρόποι λειτουργίας

Η ασφάλεια λειτουργίας της αντλίας / εγκατάστασης είναι εγγυημένη μόνον εάν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες λειτουργίας της αντιστοίχου παραγράφου 4. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν οι οριακές τιμές που δίδονται στο φύλλο χαρακτηριστικών.

3 Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση

Μόλις παραλάβετε το προϊόν ελέγξτε αμέσως για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστωθούν ζημιές από τη μεταφορά θα πρέπει να προβείτε στις απαραίτητες ενέργειες απέναντι στην εταιρεία εντός του αντίστοιχου χρονικού διαστήματος.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στον ηλεκτρονικό πίνακα

Κίνδυνος ζημιών εξαιτίας μη ενδεδειγμένου χειρισμού κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση.

- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από υγρασία και μηχανικές ζημιές εξαιτίας κρούσεων/χτυπημάτων.
- Δεν πρέπει να εκτίθεται σε θερμοκρασίες εκτός της περιοχής από -20°C έως $+60^{\circ}\text{C}$.

4 Σκοπός χρήσης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος σωματικών βλαβών!

Οι συσκευές συναγερμού δεν διαθέτουν αντiekρηκτική προστασία.

- Η συσκευή συναγερμού δεν πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται σε περιοχές με επικινδυνότητα εκρήξεων. Οι συσκευές συναγερμού AlarmControl προειδοποιούν για μη επιτρεπόμενη υψηλή στάθμη νερού σε
 - φρεάτια αντλιών
 - μονάδες ανύψωσης λυμάτων
 - δοχεία συλλογής.
- Οι συσκευές μπορούν να λειτουργήσουν ανεξάρτητα από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος με την τοποθέτηση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 9V (περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό παράδοσης).

5 Στοιχεία σχετικά με το προϊόν

5.1 Τεχνικά στοιχεία

AlarmControl 1-2		
Τάση λειτουργίας		1 ~ 230 V
Συχνότητα		50/60 Hz
Τάση ελέγχου		12 V DC (μη σταθεροποιημένη)
Απαιτήση ισχύος σε κατάσταση Standby		< 1,5 W
Επαφή συναγερμού: (μόνο AlarmControl 1)		ψυχρή επαφή N.O. (normally open), ανοχή επαφής μέγ. 1 A (230V AC)
Επαφή πρίζας: (μόνο AlarmControl 2)		ανοχή επαφής μέγ. 16 A (250V AC)
Βαθμός προστασίας		IP 20
Μήκος καλωδίου πλωτηροδιακόπτη		3 m (2 x 0,75mm ²)
Διαστάσεις:	Μήκος	112 mm
	Πλάτος	68 mm
	Ύψος	53 mm (χωρίς φις)
Περιβλημα		ABS
Περιοχή θερμοκρασιών		-20 °C έως +60 °C

5.2 Περιεχόμενο παράδοσης

- Συσκευή συναγερμού με προσυναρμολογημένο μικρό πλωτηροδιακόπτη με καλώδιο 3 m
- Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku 9V (συνδεδεμένη στη συσκευή)
- Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

6 Περιγραφή και λειτουργία

Οι συσκευές συναγερμού χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με έναν προσυναρμολογημένο μικρό πλωτηροδιακόπτη (καλώδιο 3 m) για τη σηματοδότηση μη επιτρεπόμενης στάθμης νερού σε μονάδες ανύψωσης λυμάτων και φρεάτια. Όταν το υγρό φτάσει τη στάθμη συναγερμού ακούγεται ένα ηχητικό σήμα από τον ενσωματωμένο βομβητή.

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku, ο σηματοδότης ηχητικού σήματος και το κύκλωμα συναγερμού βρίσκονται μέσα σε ένα μικρό περίβλημα με ενσωματωμένο φις σούκο. Μετά τη σύνδεση σε πρίζα σούκο ενεργοποιείται η συσκευή συναγερμού.

Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku φορτίζεται αυτόματα.

- Η συσκευή συναγερμού AlarmControl 1 διαθέτει επίσης μια ψυχρή επαφή (επαφή NO) μέσω της οποίας μπορεί το σήμα συναγερμού να μεταβιβασθεί επιπρόσθετα σε άλλα όργανα (π.χ. λυχνίες συναγερμού ή σειρήνες).
- Στη συσκευή συναγερμού AlarmControl 2 υπάρχει ενσωματωμένη μια πρίζα σούκο, της οποίας οι συνδεδεμένες συσκευές (π.χ. μηχανήματα

ψύξης, λέβητες χαμηλών θερμοκρασιών ή πλυντήρια) απενεργοποιούνται όταν το υγρό φτάσει τη στάθμη συναγερμού.

Μετά από την υποχώρηση του υγρού κάτω από τη στάθμη συναγερμού παύει αυτόματα το ηχητικό σήμα, η ψυχρή επαφή σύνδεσης του AlarmControl 1 ανοίγει και ενεργοποιείται ξανά η πρίζα σούκο του AlarmControl 2.

Σε περίπτωση διακοπής της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος, η συνέχιση της λειτουργίας των συσκευών συναγερμού διασφαλίζεται μέσω επαναφορτιζόμενης μπαταρίας Akku 9V.

Με πλήρως φορτισμένη τη μπαταρία και ενεργοποιημένο συναγερμό, ο χρόνος λειτουργίας του AlarmControl 1 είναι περίπου 6 ώρες και του AlarmControl 2 περίπου 30 ώρες. Μία πλήρως αποφορτισμένη μπαταρία Akku χρειάζεται περίπου 100 ώρες φόρτισης για να φορτιστεί πλήρως και πάλι.

7 Εγκατάσταση και ηλεκτρική σύνδεση

Η εγκατάσταση και η ηλεκτρική σύνδεση θα πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις και μόνον από ειδικευμένο προσωπικό!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος σωματικών βλαβών!

Πρέπει να προσέχονται οι κανονισμοί που ισχύουν για την πρόληψη ατυχημάτων.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πρέπει να αποκλεισθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από την ηλεκτρική ενέργεια.

Πρέπει να προσεχθούν οι προδιαγραφές του VDE και των τοπικών επιχειρήσεων παραγωγής ενέργειας (ΔΕΗ).

7.1 Εγκατάσταση

Οι συσκευές συναγερμού πρέπει να εγκαθίστανται σε χώρο ξηρό, προστατευμένο από νερό καταιονισμού και με προστασία έναντι πλημμύρας / υπερχείλισης. Η θέση εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Ο μικρός πλωτηροδιακόπτης πρέπει να συναρμολογείται με τέτοιο τρόπο σε προβλεπόμενη θέση, ώστε όταν το υγρό φτάσει τη μη επιτρεπόμενη στάθμη να ενεργοποιείται συναγερμός:

Σχ. 1: π.χ. συναρμολόγηση σε φρεάτιο

Σχ. 2: π.χ. συναρμολόγηση κάτω από καπάκι δοχείου

Απομακρύνετε την ασφάλεια μεταφοράς (προστατευτική μεμβράνη) του μικρού πλωτηροδιακόπτη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
Αποσυνδέστε το φως ρεύματος, πριν από το άνοιγμα του μηχανισμού!

Εάν για τη συναρμολόγηση απαιτείται η αποσύνδεση του καλωδίου του μικρού πλωτηροδιακόπτη από τον ηλεκτρονικό πίνακα συναγερμού, εκτελέστε τα εξής:

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στην κάτω πλευρά του περιβλήματος και απομακρύνετε το επάνω τμήμα του περιβλήματος.
- Απομακρύνετε την ασφάλεια έναντι καταπόνησης καλωδίου (σφιγκτήρας) από το καλώδιο του μικρού πλωτηροδιακόπτη.
- Ξεβιδώστε το καλώδιο από τους ακροδέκτες σύνδεσης.
- Τοποθετήστε κατάλληλα το ελεύθερο άκρο του καλωδίου και συνδέστε το ξανά στους ακροδέκτες σύνδεσης.
- Επαναφέρετε την ασφάλεια έναντι καταπόνησης καλωδίου (επανα-σφίξτε) και κλείστε το περίβλημα.

7.1.1 Επέκταση του καλωδίου προς το μικρό πλωτηροδιακόπτη

Το καλώδιο ανάμεσα στο περίβλημα και στο μικρό πλωτηροδιακόπτη μπορεί να επεκταθεί έως μέγιστο μήκος 100 m.



ΥΠΆΔΕΙΞΗ: Συνιστάται η χρήση διατομής καλωδίου 2x0,75mm². Για την αποτροπή βλαβών δε θα πρέπει να γίνεται η τοποθέτηση του καλωδίου κοντά σε αγωγούς από τους οποίους διέρχεται τάση.

7.2 Ηλεκτρική σύνδεση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να εκτελείται από αδειούχο ηλεκτρολόγο και σύμφωνα με τις ισχύουσες τοπικές προδιαγραφές [π.χ. προδιαγραφές VDE].

- Η ηλεκτρική σύνδεση υλοποιείται σε μια πρίζα σούκο 230 VAC
- Ο τύπος ρεύματος και η τάση της σύνδεσης στο δίκτυο ρεύματος πρέπει να αντιστοιχούν στα στοιχεία της πινακίδας
- Πρέπει να προβλεφθεί ασφάλεια δικτύου για την πρίζα (μέγ. 16 A), καθώς και ρελέ διαφυγής σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές


7.2.1 Σύνδεση της ψυχρής επαφής (μόνο AlarmControl 1)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
Αποσυνδέστε το φως ρεύματος, πριν από το άνοιγμα της συσκευής!

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στην κάτω πλευρά του περιβλήματος και απομακρύνετε το επάνω τμήμα του περιβλήματος.
- Συνδέστε το καλώδιο (π.χ. λυχνίες συναγερμού ή σειρήνα) στους ακροδέκτες 1 και 2 (βλέπε σχ. 3).
- Επαναφέρετε την ασφάλεια έναντι καταπόνησης καλωδίου (επανα-σφίξτε) και κλείστε το περίβλημα.

8 Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε τη συσκευή συναγερμού στην πρίζα
 - Ενεργοποιήστε το μικρό πλωτηροδιακόπτη
 - Πρέπει να ακουστεί ηχητικός συναγερμός
 - Η ψυχρή επαφή πρέπει να είναι κλειστή (μόνο AlarmControl 1)
 - Η συνδεδεμένη συσκευή είναι απενεργοποιημένη (μόνο AlarmControl 2)
-  ΥΠΑΔΕΙΞΗ: Η απενεργοποίηση της πρίζας του AlarmControl 2 υλοποιείται 1-πολικά. Για τη διασφάλιση της πλήρους αποσύνδεσης από το δίκτυο ρεύματος πρέπει να τραβήξετε το φως της συνδεδεμένης συσκευής από την πρίζα!

9 Συντήρηση

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Πρέπει να αποκλείονται οι κίνδυνοι από ηλεκτρική ενέργεια.

- Σε όλες τις εργασίες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει η αντλία να είναι άνευ τάσης και ασφαλισμένη έναντι ακούσιας επανενεργοποίησης.

Για τη διασφάλιση της ασφάλειας λειτουργίας συνιστούμε έλεγχο λειτουργίας σε χρονικές περιόδους ανά 1 έτος.


Για τον έλεγχο της λειτουργίας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας πρέπει να αποσυνδέεται από την πρίζα η συσκευή συναγερμού και να ενεργοποιείται ο πλωτηροδιακόπτης. Εάν δεν ακουστεί ηχητικό σήμα, τότε πρέπει να αντικατασταθεί η επαναφορτιζόμενη μπαταρία Akku.

9.1 Αντικατάσταση της Akku 9V

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Αποσυνδέστε το φως ρεύματος, πριν από το άνοιγμα της συσκευής!

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στην κάτω πλευρά του περιβλήματος και απομακρύνετε το επάνω τμήμα του περιβλήματος.
- Αποσυνδέστε τη μεταχειρισμένη μπαταρία Akku από το κλιπ σύνδεσης και αντικαταστήστε τη με καινούρια φορτισμένη μπαταρία Akku. Σε αυτήν τη διαδικασία πρέπει να προσέξετε τη σωστή πολικότητα.

 ΥΠΑΔΕΙΞΗ: Να χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Akku 9V!

Κωδικός WIL0: 2522850

- Κλείστε το καπάκι του περιβλήματος και σφίξτε τις βίδες.
- Εκτελέστε έλεγχο λειτουργίας ανασηκώνοντας το πλωτηροδιακόπτη.
- Να απομακρύνετε τη μεταχειρισμένη μπαταρία Akku με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

10 Βλάβες, αίτια και αποκατάσταση

Εάν δεν μπορεί να αποκατασταθεί η βλάβη λειτουργίας, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών ή αντιπροσωπεία της Wilo.

11 Ανταλλακτικά

Η παραγγελία ανταλλακτικών γίνεται από την Υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών της Wilo.

Προς αποφυγή επερωτήσεων ή εσφαλμένων παραγγελιών, θα πρέπει σε κάθε παραγγελία να δίδονται όλα τα στοιχεία της πινακίδας

Διατηρούμε το δικαίωμα για τεχνικές αλλαγές!

D **EG – Konformitätserklärung**
GB **EC – Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CEE**

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe :
Herewith, we declare that this product:
Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

AlarmControl 1
AlarmControl 2

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in its delivered state complies with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique – directive

89/336/EWG

i.d.F./as amended/ avec les amendements suivants:

91/263/EWG

92/31/EWG

93/68/EWG

Niederspannungsrichtlinie
Low voltage directive
Direction basse-tension

73/23/EWG

i.d.F./as amended/ avec les amendements suivants :

93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
Applied harmonized standards, in particular:
Normes harmonisées, notamment:

DIN EN 50178,
EN 60730-1,
EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3.
EN 61010-1

Dortmund, 11.10.2004

i. V. 

Erwin Prieß
Quality Manager



WILO AG
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG als vervolg op 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG als vervolg op 93/68/EEG</p> <p>Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: 1)</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE</p> <p>Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e seguenti modifiche 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Direttiva bassa tensione 73/23/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE</p> <p>Norme armonizzate applicate, in particolare: 1)</p>	<p>E Declaración de conformidad CE</p> <p>Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 89/336/CEE modificada por 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Directiva sobre equipos de baja tensión 73/23/CEE modificada por 93/68/CEE</p> <p>Normas armonizadas adoptadas, especialmente: 1)</p>
<p>P Declaração de Conformidade CE</p> <p>Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:</p> <p>Compatibilidade electromagnética 89/336/CEE com os aditamentos seguintes 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Directiva de baixa voltagem 73/23/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/CEE</p> <p>Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: 1)</p>	<p>S CE- försäkran</p> <p>Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:</p> <p>EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 89/336/EWG med följande ändringar 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>EG-Lågspänningsdirektiv 73/23/EWG med följande ändringar 93/68/EWG</p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: 1)</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring</p> <p>Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EWG med senere tilføyelser: 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 73/23/EWG med senere tilføyelser: 93/68/EWG</p> <p>Anvendte harmoniserte standarder, særlig: 1)</p>
<p>FIN CE-standardinmukaisuuseloste</p> <p>Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/EWG seuraavin täsmennyksin 91/263/EWG 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Matalajännitte direktiivit: 73/23/EWG seuraavin täsmennyksin 93/68/EWG</p> <p>Käytetyt yhteensovitettut standardit, erityisesti: 1)</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring</p> <p>Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EWG, følgende 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Lavvolts-direktiv 73/23/EWG følgende 93/68/EWG</p> <p>Anvendte harmoniserede standarder, særligt: 1)</p>	<p>H EK. Azonossági nyilatkozat</p> <p>Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelel:</p> <p>Elektromágneses zavarás/tűrés: 89/336/EWG és az azt kiváltó 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 73/23/EWG és az azt kiváltó 93/68/EWG</p> <p>Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: 1)</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice EU-EMV 89/336/EWG ve sledu 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Směrnice EU-nízké napětí 73/23/EWG ve sledu 93/68/EWG</p> <p>Použité harmonizační normy, zejména: 1)</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności CE</p> <p>Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>Odpowiedniość elektromagnetyczna 89/336/EWG ze zmianą 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Normie niskich napięć 73/23/EWG ze zmianą 93/68/EWG</p> <p>Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: 1)</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:</p> <p>Электромагнитная устойчивость 89/336/EWG с поправками 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Директивы по низковольтному напряжению 73/23/EWG с поправками 93/68/EWG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: 1)</p>
<p>GR Δήλωση προσαρμογής της Ε.Ε.</p> <p>Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις :</p> <p>Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG-89/336/EWG όπως τροποποιήθηκε 91/263/EWG 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Οδηγία χαμηλής τάσης EG-73/23/EWG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EWG</p> <p>Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: 1)</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi</p> <p>Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:</p> <p>Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EWG ve takip eden, 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Alçak gerilim direktifi 73/23/EWG ve takip eden, 93/68/EWG</p> <p>Kisimen kullanılan standartlar: 1)</p>	<p>1) DIN EN 50178, EN 60730-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3, EN 61010-1.</p>
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div data-bbox="128 1300 324 1476">  <p>Erwin Prieß Quality Manager</p> </div> <div data-bbox="739 1300 935 1476" style="text-align: right;">  <p>WILO AG Nortkirchenstraße 100 44263 Dortmund</p> </div> </div>		

Wilo – International (Subsidiaries)

Austria

WILO Handlungsges. m.b.H.
 1230 Wien
 T +43 1 25062-0
 F +43 1 25062-15
 office@wilo.at

Belarus

WILO Bel OOO
 220035 Minsk
 T +375 17 250333
 wibel@mail.ru

Belgium

WILO NV/SA
 1083 Ganshoren
 T +32 2 4823333
 F +32 2 4823330
 info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
 1125 Sofia
 T +359 2 9701970
 F +359 2 9701979
 info@wilo.bg

Canada

WILO Canada Inc.
 Calgary, Alberta T2A5L4
 T +1 403 2769456
 F +1 403 2779456
 blowe@wilo-na.com

China

WILO SALMSON (Beijing)
 Pumps System Ltd.
 101300 Beijing
 T +86 10 804939700
 F +86 10 80493788
 wilobj@wilo.com.cn

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
 25101 Cestlice
 T +420 234 098 711
 F +420 234 098 710
 info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
 2690 Karlslunde
 T +45 70 253312
 F +45 70 253316
 wilo@wilo.dk

Finland

WILO Finland OY
 02320 Espoo
 T +358 9 26065222
 F +358 9 26065220
 wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
 78310 Coignières
 T +33 1 30050930
 F +33 1 34614959
 wilo@wilo.fr

Great Britain

WILO SALMSON Pumps Ltd.
 DE14 2WJ Burton-on-Trent
 T +44 1283 523000
 F +44 1283 523099
 sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
 14569 Anixi (Attika)
 T +30 10 6248300
 F +30 10 6248360
 wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
 1144 Budapest XIV
 T +36 1 46770-70 Sales Dep.
 46770-80 Tech. Serv.
 F +36 1 4677089
 wilo@wilo.hu

Ireland

WILO Engineering Ltd.
 Limerick
 T +353 61 227566
 F +353 61 229017
 sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
 20068 Peschiera Borromeo
 (Milano)
 T +39 02 5538351
 F +39 02 55303374
 wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

TOO WILO Central Asia
 480100 Almaty
 T +7 3272 507333
 F +7 3272 507332
 info@wilo.kz

Korea

WILO Industries Ltd.
 137-818 Seoul
 T +82 2 34716600
 F +82 2 34710232
 wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
 1019 Riga
 T +371 7 145229
 F +371 7 145566
 mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
 Lebanon s.a.r.l.
 12022030 El Metn
 T +961 4 722280
 F +961 4 722285
 wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

UAB WILO Lietuva
 03202 Vilnius
 T +370 2 236495
 F +370 2 236495
 mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
 1948 RC Beverwijk
 T +31 251 220844
 F +31 251 225168
 wilo@wilo.nl

Norway

WILO Norge A/S
 0901 Oslo
 T +47 22 804570
 F +47 22 804590
 wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
 05-090 Raszyn k/Warszawy
 T +48 22 720111
 F +48 22 7200526
 wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
 Portugal
 4050-040 Porto
 T +351 22 2080350
 F +351 22 2001469
 bombas@wilo-salmson.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
 7000 Bucuresti
 T +40 21 4600612
 F +40 21 4600743
 wilo@otrc.ro

Russia

WILO Rus o.o.o.
 123592 Moskau
 T +7 095 7810690
 F +7 095 7810691
 wilo@otrc.ru

Serbia & Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
 11000 Beograd
 T +381 11 765871
 F +381 11 3292306
 dragan.simonovic@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
 82008 Bratislava 28
 T +421 2 45520122
 F +421 2 45246471
 wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
 1000 Ljubljana
 T +386 1 5838130
 F +386 1 5838138
 detlef.schilla@wilo.si

Spain

WILO Ibérica S.A.
 28806 Alcalá de Henares
 (Madrid)
 T +34 91 8797100
 F +34 91 8797101
 wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
 35033 Växjö
 T +46 470 727600
 F +46 470 727644
 wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
 4310 Rheinfelden
 T +41 61 8368020
 F +41 61 8368021
 info@emb-pumpen.ch

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
 San. ve Tic. A.Ş.
 34530 Istanbul
 T +90 216 6610211
 F +90 216 6610214
 wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
 01033 Kiev
 T +38 044 201870
 F +38 044 201877
 wilo@wilo.ua

USA

WILO USA LLC
 Calgary, Alberta T2A5L4
 T +1 403 2769456
 F +1 403 2779456
 blowe@wilo-na.com

Wilo – International (Representation offices)

Azerbaijan

370141 Baku
 T +994 50 2100890
 F +994 12 4975253
 info@wilo.az

Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo
 T +387 33 714511
 F +387 33 714510
 anton.mrak@wilo.si

Croatia

10000 Zagreb
 T +385 1 3680474
 F +385 1 3680476
 rino.kerekovic@wilo.hr

Georgia

38007 Tbilisi
 T/F +995 32 536459
 info@wilo.ge

Macedonia

1000 Skopje
 T/F +389 2122058
 valerij.vojneski@wilo.com.mk

Moldova

2012 Chisinau
 T/F +373 22 223501
 sergiu.zagurean@wilo.md

Tajikistan

734025 Dushanbe
 T +992 372 316275
 info@wilo.tj

Uzbekistan

700029 Taschkent
 T/F +998 71 1206774
 wilo.uz@online.ru

März 2005

Wilo-Vertriebsbüros

G1 Nord

WILO AG
Vertriebsbüro Hamburg
Sinstorfer Kirchweg 74-92
21077 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949

G2 Ost

WILO AG
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770

Zentrale Auftrags- bearbeitung für den Fachgroßhandel

WILO AG
Auftragsbearbeitung
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7555

Wilo-Kompetenz-Team

- Antworten auf alle Fragen rund um das Produkt, Lieferzeiten, Versand, Verkaufspreise
- Abwicklung Ihrer Aufträge
- Ersatzteilbestellungen - mit 24-Stunden-Lieferzeit für alle gängigen Ersatzteile
- Versand von Informationsmaterial

T 01805 R-U-F-W-I-L-O*
7-8-3-9-4-5-6
F 0231 4102-7666

**Werktags erreichbar
von 7-18 Uhr**

G3 Sachsen/Thüringen

WILO AG
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570

G4 Südost

WILO AG
Vertriebsbüro München
Landshuter Straße 20
85716 Unterschleißheim
T 089 4200090
F 089 42000944

Wilo-Kundendienst

WILO AG
Wilo-Service-Center
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund

- Kundendienststeuerung
- Wartung und Inbetriebnahme
- Werksreparaturen
- Ersatzteilberatung

T 01805 W-I-L-O-K-D*
9-4-5-6-5-3
0231 4102-7900
F 0231 4102-7126

**Werktags erreichbar von
7-17 Uhr, ansonsten
elektronische Bereit-
schaft mit
Rückruf-Garantie!**

G5 Südwest

WILO AG
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141

G6 Rhein-Main

WILO AG
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wien:
WILO Handels-
gesellschaft mbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 1 25062-0
F +43 1 25062-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 662 8716410
F +43 662 878470

Vertriebsbüro
Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 7248 65051
F +43 7248 65054

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 8368020
F +41 61 8368021

G7 West

WILO AG
Vertriebsbüro Düsseldorf
Hans-Sachs-Straße 4
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215

G8 Nordwest

WILO AG
Vertriebsbüro Hannover
Ahrensburger Straße 1
30659 Hannover-Lahe
T 0511 438840
F 0511 4388444

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Belarus, Belgien, Bulgarien,
China, Dänemark,
Finnland, Frankreich,
Griechenland,
Großbritannien, Irland,
Italien, Kanada,
Kasachstan, Korea,
Libanon, Litauen, Lettland,
Niederlande, Norwegen,
Polen, Rumänien,
Russland, Schweden,
Serbien & Montenegro,
Slowakei, Slowenien,
Spanien, Tschechien,
Türkei, Ukraine, Ungarn

Die Adressen finden Sie
unter www.wilo.de oder
www.wilo.com.